

|              |  |
|--------------|--|
| <b>ADM</b>   | <b>Instructions for Use</b><br>ADM Ankle Foot Orthosis |
| <b>(ron)</b> | <b>Română</b>  |
| <b>(ell)</b> | <b>Ελληνικά</b>  |
| <b>(por)</b> | <b>Português</b>                                       |
| <b>(bul)</b> | <b>Български</b>                                       |
| <b>(lit)</b> | <b>Lietuvių</b>  |
| <b>(fin)</b> | <b>suomi</b>   |

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| <b>(ron)</b>                     | <b>Română</b> |
| <b>Instrucțiuni de utilizare</b> |               |

**Denumirea produsului: Orteză de mers gleznă-picior pentru abducția și dorsiflexia piciorului (ADM AFO)**

① ② **Utilizarea prevăzută / Contraindicații**

Orteză pentru gleznă – picior pentru prevenția recidivei piciorului strâmb congenital. Utilizați doar cu bare de rotație externe. ① sau cu dispozitive ADM ②. Nu utilizați pe piciorul necorectat sau piciorul strâmb congenital în recidivă. Dacă aveți nelămuriri, contactați medicul.

③ **Atenționări și precauții**  
Dispozitiv medical clasa 1. A se utiliza doar pentru piciorul strâmb congenital corectat. Dispozitiv pentru utilizare doar în timpul nopții sau al somnului. Nu permiteți pacientului să umble, să alerge sau să sară în timpul utilizării dispozitivului. Utilizați dimensiunea și configurația corectă indicată de medic. În cazul în care pacientul nu tolerează dispozitivul sau acuză disconfort permanent în timpul utilizării, scoateți dispozitivul și consultați medicul. Nu utilizați dispozitivul în cazul în care acesta este deteriorat. Dispozitivul nu este steril și este destinat exclusiv utilizării de către utilizatorul final inițial. Dispozitivul poate fi returnat la C-Pro Direct pentru eliminare în condiții de siguranță sau eliminat/reciclat ca alte articole de uz casnic. Depozitați produsul la o temperatură cuprinsă între 2 și 22 grade Celsius. A se feri de expunerea directă la soare și a se păstra curat și uscat.

① **Verificați conținutul cutiei**

1a. O pereche de orteze AFO sau o singura orteză AFO

1b. Două truse cu limbi pentru orteza AFO (include o orteză de rezervă)

1bi Limbă principală

1bii Plasturi adezivi rotunzi

1biii Limbă(i) pentru degete

1c. Calibru pentru poziția călcâiului

② **Fixarea limbilor pe orteza AFO (doar fixarea inițială)**

Fixați limbile dacă este cazul. Aceste limbi pot oferi o protecție suplimentară împotriva înroșirii pielii. Odată fixate, limbile vor rămâne stabile, așa cum se poate observa în imagine.

2a. Atașați de curele doi plasturi rotunzi. Poziționați plasturii rotunzi aproape de căptușeala verde. Apăsați plasturii rotunzi cu fermitate.

2b. Atașați următorii doi plasturi rotunzi la curele. Poziționați următorii doi plasturi rotunzi astfel încât să se suprapună, conform imaginii.

2c. Reglați limba astfel încât să acopere complet al doilea plasture rotund.

Cureaua va lua o formă curbată, potrivit imaginii.

2d. Repetați procedeuł pentru cureaua din mijloc.

2e. Atașați limba pentru degete (dacă este cazul), folosind unul sau doi plasturi rotunzi.

③ **Fixarea sandalei la pacient**

3a. Poziționați piciorul în sanda. Asigurați-vă că poziția călcâiului este cât mai în spate posibil. Fixați cu fermitate cureaua mijlocie.

3b. Fixați cureaua superioară

3c. Fixați cureaua/curelele pentru degete

④ **Confirmarea poziției călcâiului**

4a. Dacă credeți că poziția călcâiului este incorectă, utilizați calibrul pentru poziționarea călcâiului.

4b. Călcâi complet înapoi. Poziție optimă.

4c. Decalaj între călcâi și căptușeală. Consultați medicul.

**(ell)** **Ελληνικά**

**Οδηγίες Χρήσης**

**Ονομασία προϊόντος: ADM Κνημοποδικής Ὀρθωσης**

① ② **Προβλεπόμενη Χρήση / Αντενδείξεις**

Κνημοποδική Ὀρθωση (Ankle Foot Orthosis-AFO) για την πρόληψη υποτροπής της στρεβλοποδίας. Να χρησιμοποιείται μόνο με Μπάρες Εξωτερικής Περιστροφής ① ή Μηχανισμούς Απαγωγής και Ραχιαίας Κάμψης ②. Μην τη χρησιμοποιείτε σε άκρα ποδιών με μη διορθωμένη ή σε υποτροπή στρεβλοποδία. Αν έχετε αμφιβολίες, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

③ **Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις**

Ιατρική Συσκευή Κατηγορίας 1. Μόνο για διορθωμένη στρεβλοποδία. Συσκευή για χρήση μόνο κατά τη διάρκεια της νύχτας και του ύπνου. Μην επιτρέπτε στον ασθενή να περπατά, να τρέχει, να πηδά ή να παίζει κατά τη χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιήστε το σωστό μέγεθος και τις σωστές ρυθμίσεις σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Σε περίπτωση μη ανοχής ή συνεχούς δυσφορίας του ασθενή, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε τον γιατρό σας. Μην τη χρησιμοποιείτε αν έχει υποστεί βλάβη. Η συσκευή δεν είναι αποστειρωμένη και παρέχεται για χρήση μόνο από τον αρχικό χρήστη. Η συσκευή μπορεί να επιστραφεί στη C-Pro Direct για ασφαλή απόρριψη ή να απορριφθεί / ανακυκλωθεί όπως άλλα οικιακά είδη. Να φυλάσσεται μεταξύ 2 και 22 βαθμών Κελσίου. Να διατηρείται μακριά από άμεσο ηλιακό φως, καθαρή και στεγνή.

① **Ελέγξτε τα περιεχόμενα του κουτιού**

1α. Ένα ζευγάρι AFO ή μονή AFO

1β. Δύο Κιτ Γλωσσών ανά AFO (περιλαμβάνεται ένα ανταλλακτικό)

1βi Κυρίως Γλώσσα

1βii Αυτοκόλλητα “νομίσματα”

1βiii Γλώσσα(ες) Δακτύλων Ποδιού

1γ. Μετρητής Θέσης Φτέρνας

② **Τοποθετήστε τις Γλώσσες στην AFO (αρχική τοποθέτηση μόνο)**

Τοποθετήστε τις γλώσσες μόνο αν απαιτείται. Οι γλώσσες μπορεί να παρέχουν επιπλέον προστασία κατά της ερυθρότητας του δέρματος. Αφού τοποθετηθούν, οι γλώσσες θα παραμείνουν στη θέση τους όπως στην εικόνα.

2α. Προσαρτήστε δύο “νομίσματα” στους ιμάντες. Τοποθετήστε τα “νομίσματα” κοντά στην πράσινη επένδυση. Πιέστε καλά τα αυτοκόλλητα “νομίσματα”.

2β. Προσαρτήστε τα επόμενα δύο “νομίσματα” στους ιμάντες. Τοποθετήστε τα επόμενα δύο “νομίσματα” με αλληλοεπικάλυψη όπως στην εικόνα.

2γ. Προσαρμόστε τη γλώσσα έτσι ώστε να καλύπτει πλήρως το δεύτερο “νόμισμα”. Ο ιμάντας θα αποκτήσει μία καμπύλη μορφή όπως στην εικόνα.

2δ. Επαναλάβετε τη διαδικασία για τον μεσαίο ιμάντα.

2ε. Αν απαιτείται, προσαρτήστε τη γλώσσα δακτύλων ποδιού χρησιμοποιώντας ένα ή δύο “νομίσματα”.

③ **Τοποθετήστε τοπέδιλο στον ασθενή**

3α. Τοποθετήστε το πόδι μέσα στοπέδιλο. Βεβαιωθείτε ότι η φτέρνα είναι όσο το δυνατόν πιο πίσω. Ασφαλίστε σφιχτά τον μεσαίο ιμάντα

3β. Ασφαλίστε τον άνω ιμάντα

3γ. Αφαλίστε τον ιμάντα / τους ιμάντες των δακτύλων ποδιού

④ **Επιβεβαίωση της Θέσης Φτέρνας**

4α. Αν ανησυχείτε ότι η φτέρνα δεν είναι σωστά τοποθετημένη, χρησιμοποιήστε τον Μετρητή Θέσης Φτέρνας

4β. Φτέρνα τελείως πίσω. Βέλτιστη θέση

4γ. Κενό μεταξύ φτέρνας και επένδυσης. Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

**(por)** **Português**

**Instruções de utilização**

**Nome do produto: Ortótese de Tornozelo e Pé ADM**

① ② **Utilização prevista/ contraindicações**

Ortótese de tornozelo e pé para prevenção de recaída em casos de pé boto. Utilize apenas com barras de rotação externa ① ou mecanismos de abdução e dorsiflexão (ADM)②.Não utilize em pé boto não corrigido ou com recaída. Em caso de dúvida, consulte o seu clínico.

③ **Advertências e precauções**

Dispositivo médico de classe 1. Apenas para pé boto corrigido. Para utilização apenas como dispositivo noturno e de repouso. Não permitir que o paciente ande, corra, salte ou jogue ao utilizar este dispositivo. Utilize o tamanho e a configuração corretos conforme orientação do seu clínico. Em caso de intolerância do paciente ou desconforto contínuo, remova o dispositivo e consulte o seu clínico. Não utilize se estiver danificado. O dispositivo não está esterilizado e é fornecido para utilização apenas pelo utilizador final original. O dispositivo pode ser devolvido à C-Pro Direct para eliminação segura, ou ser descartado/ reciclado como outros itens domésticos. Armazene entre 2 °C e 22 °C. Mantenha limpo e seco e afastado da luz solar direta.

① **Verificar o conteúdo da embalagem**

1a. Par de ortóteses de tornozelo e pé ou ortótese de tornozelo e pé única
1b. Dois kits de linguetas por ortótese de tornozelo e pé (inclui sobressalente)

1bi Lingueta principal

1bii Discos de velcro

1biii Lingueta(s) dos dedos do pé

1c. Medidor de posição do calcanhar

② **Colocar as linguetas na ortótese de tornozelo e pé (apenas primeira colocação (primeira prova))**  
Colocar linguetas, se necessário. As linguetas podem fornecer proteção extra contra a vermelhidão da pele. Depois de colocadas, as linguetas permanecerão no lugar conforme demonstrado.
2a. Fixe dois discos nas tiras. Coloque os discos perto do forro verde. Prima os discos de velcro com firmeza.
2b. Fixe os dois discos seguintes nas tiras. Coloque os dois discos

seguintes com uma sobreposição, conforme mostrado.

2c. Ajuste a lingueta por forma a cobrir totalmente o segundo disco. A tira fará uma forma curva, conforme demonstrado.

2d. Repita o processo para a tira do meio.

2e. Prenda a lingueta dos dedos do pé, se necessário, usando um ou dois discos.

③ **Calçar a sandália ao paciente**

3a. Coloque o pé na sandália. Certifique-se que o calcanhar está o mais para trás possível. Aperte bem a tira do meio.

3b. Aperte a tira superior.

3c. Aperte a tira dos dedos do pé.

④ **Confirmar a posição do calcanhar**

4a. Se estiver preocupado por o calcanhar não estar posicionado corretamente, utilize o medidor de posição do calcanhar.

4b. Calcanhar totalmente para trás. Posição ideal.

4c. Espaço entre o calcanhar e o forro. Verifique com o seu clínico.

**bul** **Български**

**Инструкции за употреба**

**Име на продукта: МАД ортеза за глезен и ходило**

**① ② Употреба по предназначение/ Противопоказания**

Ортезата за глезен и ходило е предназначена да предотвратява рецидива на вродени криви крачета тип конско-варусно ходило. Използвайте я само с лостове за външна ротация или с механизми за абдукция и дорзифлексия. Да не се използва при некоригирано или при рецидив на конско-варусно ходило. Ако не сте сигурни консултирайте се с вашия лекар.

**③ Предупреждения и предпазни мерки**

Медицинско устройство от Клас 1. Само за коригирани вродени криви крачета тип конско-варусно ходило. Да се използва само като нощно устройство по време на сън. Не позволявайте на пациента да ходи, бяга, скача или играе, когато използва устройството. Използвайте правилния размер и конфигурация според указанията на вашия лекар. В случай на непоносимост или продължителен дискомфорт от страна на пациента, махнете устройството и се консултирайте с вашия лекар. Да не се използва, ако е повредено. Устройството не е стерилно и е предоставено за употреба само от оригиналния краен потребител. Устройството може да бъде върнато на C-Pro Direct за безопасно изхвърляне или да бъде изхвърлено / рециклирано като други предмети от бита. Съхранявайте между 2 градуса и 22 градуса. Да се съхранява на чисто и сухо място, далече от пряка слънчева светлина.

**① Проверете съдържанието на кутията**

1a. Чифт ортези за глезен и ходило или единична ортеза за глезен и ходило

1b. Два комплекта езици за обувки за всяка ортеза (включва резервен)

1bi Основен език

1bii “Кръгчета” за отлепяне и залепяне

1biii Език(ци) за пръсти

1c. Уред за измерване на позицията на петата

**② Поставяне на езиците на ортезата (само първоначално поставяне)**

Поставете езиците, ако се налага. Езиците могат да осигурят

допълнителна защита срещу зачервяване на кожата. След като бъдат поставени, езиците остават в тази позиция, както е показано.

2a. Прикрепете двете кръгчета към каишките. Поставете кръгчетата близо до зелената подплата. Натиснете силно кръгчета за отлепяне и залепяне.

2b. Прикрепете другите две кръгчета към каишките. Поставете другите две кръгчета, така че да се припокриват от езика, както е показано на картинката.

2c. Нагласете езика, така че напълно да покрива второто кръгче.

Каишката ще образува извита форма, както е показано.

2d. Повторете процеса за средната каишка.

2e. Ако се налага, прикрепете езика за пръстите като използвате едно или две кръгчета.

**③ Поставяне на сандала на пациента**

3a. Поставете крака в сандала. Уверете се, че петата е възможно най-назад. Закопчайте добре средната каишка.

3b. Закопчайте горната каишка

3c. Закопчайте каишката(ките) за пръстите

**④ Проверка на позицията на петата**

4a. Ако се притеснявате, че петата не е правилно позиционирана, използвайте уреда за измерване на позицията на петата.

4b. Пета възможно най-назад. Най-добра позиция.

4c. Разстояние между петата и подплатата. Посъветвайте се с лекаря си.

**lit** **Lietuvių**

**Naudojimo instrukcijos**

**Gaminio pavadinimas: ADM čiurnos ir pėdos ortezas (AFO, angl. „Ankle Foot Orthosis“)**

**① ② Paskirtis / kontraindikacijos**

Čiurnos ir pėdos ortezas, skirtas šleivapėdystės relapso prevencijai. Skirtas naudoti tik su išoriniu pasukimo strypais ① arba abdukcijos dorsifleksijos mechanizmais ②. Nenaudokite esant nekoreguotai arba relapsavusiai šleivapėdystei. Kilus abejonių pasitarkite su gydytoju.

**③ Įspėjimai ir atsargumo priemonės**

1 klasės medicinos prietaisas. Tik koreguotai šleivapėdystei. Skirtas naudoti tik naktį miegant. Neleiskite pacientui vaikščioti, bėgioti, šokinėti ar žaisti, dėvint prietaisą. Naudokite tinkamo dydžio ir konfigūracijos prietaisą, kaip nurodyta jūsų gydytojo. Jei pacientas netoleruoja prietaiso arba jaučia nuolatinį diskomfortą, nuimkite prietaisą ir pasitarkite su gydytoju. Nenaudokite, jei prietaisas pažeistas. Prietaisas nesterilus ir skirtas naudoti tik pirmajam galutiniam naudotojui. Prietaisą galima gražinti „C-Pro Direct“, kad jis būtų saugiai pašalintas, arba šalinti / perdurti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Laikykite nuo 2 iki 22 laipsnių Celsijaus temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos, laikykite švarioje ir sausoje vietoje.

**① Patikrinkite dėžutės turinį**

1a. AFO pora arba vienas AFO

1b. Po du liežuvių rinkinius kiekvienam AFO (komplekte yra atsarginis rinkinys)

1bi Pagrindinis liežuvis

1bii Apskriti lipdukai

1biii Liežuvis (-iai) kojos pirštams

1c. Kulno padėties matuoklis

**② Pritvirtinkite liežuvius prie AFO (tik dėdami prietaisą pirmą kartą)**

Jei reikia, pritvirtinkite liežuvius. Liežuviai gali papildomai saugoti nuo odos paraudimo. Pritvirtinti liežuviai liks vietoje, kaip parodyta.

2a. Pritvirtinkite prie dirželių du apskritus lipdukus. Dėkite lipdukus šalia žalio pamušalo. Tvirtai juos prispauskite.

2b. Pritvirtinkite kitus du lipdukus prie dirželių. Pritvirtinkite kitus du lipdukus taip, kad jie būtų pusiau išsikišę, kaip parodyta.

2c. Uždėkite liežuvį taip, kad jis visiškai uždengtų antrąjį lipduką. Dirželis išsilenks, kaip parodyta.

2d. Pakartokite procesą su viduriniu dirželiu.

2e. Jei reikia, vienu arba dviem lipdukais pritvirtinkite liežuvį kojos pirštams.

**③ Apaukite pacientą basute**

3a. Įstatykite pėdą į basutę. Įsitinkinkite, kad kulnas kiek įmanoma atitrauktas atgal. Tvirtai užsekite vidurinį dirželį.

3b. Užsekite viršutinį dirželį.

3c. Užsekite pirštų dirželį (-ius).

**④ Kulno padėties patikrinimas**

4a. Jei nesate tikri, ar kulnas yra reikiamoje padėtyje, naudokite kulno padėties matuoklį.

4b. Kulnas iki galo atitrauktas atgal. Geriausia padėtis.

4c. Tarpas tarp kulno ir pamušalo. Pasitarkite su gydytoju.

**fin** **suomi**

**Käyttöohje**

**Tuotenimi: Nilkan loitonnuus- ja taivutustuen nilkka- ja sääriortoosi**

**① ② Käyttötarkoitus / Vasta-aiheet**

Nilkka- ja sääriortoosi kampurajalan uusiutumisen estämiseksi. Käytettävä ainoastaan yhdessä ulkoisten kierretankojen ① tai nilkan loitonnuus- ja taivutustukien ② kanssa. Älä käytä, jos kampurajalkaa ei ole korjattu tai jos se on uusiutunut. Jos olet epävarma, käänny klinikon puoleen.

**③ Varoitukset ja varotoimet**

Luokan 1 lääkinällinen laite. Ainoastaan korjattua kampurajalkaa varten. Laitetta käytetään ainoastaan öisin ja nukkumisaikana. Älä anna potilaan kävellä, hyppiä tai leikkiä tätä laitetta käyttäessään. Käytä oikean kokoista laitetta ja kokoonpanoa klinikon ohjeiden mukaan. Potilaan sietokyvyn puuttuessa tai potilaan tuntiessa jatkuvaa epämukavuutta, irrota laite ja ota yhteys klinikkoon. Älä käytä, jos laite on vaurioitunut. Laite ei ole steriili ja se toimitetaan ainoastaan alkuperäisen loppukäyttäjän käytettäväksi. Laite voidaan palauttaa C-Pro Directille turvallista hävittämistä varten tai se voidaan hävittää/kierrättää kuten muutkin kotitaloustavarat. Säilytys 2–22 °C:ssa. Älä jätä suoraan auringonvaloon. Pidettävä puhtaana ja kuivana.

**① Tarkista laatikon sisältö**

1a. Yksi tai kaksi nilkka- ja sääriortoosia

1b. Kaksi kielekepakkausta nilkkaortoosia kohden (sisältää varakielekkeen)

1bi Pääasiallinen kieleke

1bii Tarrapintaisia ”kolikkoja”

1biii Varvaskieleke (varvaskielekkeet)

1c. Kannan asennon mittatikka

**② Sovita kielekkeet nilkkaortoosiin (vain ensimmäinen sovitus)**

Sovita kielekkeet tarvittaessa. Kielekkeet saattavat suojata ihoa punoitukselta. Sovituksen jälkeen ne pysyvät paikoillaan kuvan osoittamalla tavalla.

2a. Kiinnitä kaksi ”kolikkoa” hihnoin. Aseta ”kolikot” lähelle vihreätä sisusta. Paina lujasti tarrapintaisia ”kolikkoja”.

2b. Kiinnitä seuraavat kaksi ”kolikkoa” hihnoin. Aseta seuraavat kaksi ”kolikkoa” päällekkäin kuvan osoittamalla tavalla.

2c. Sovita kieleke niin, että se peittää täysin toisen ”kolikon”. Hihna kaartuu kuvan osoittamalla tavalla.

2d. Toista vaiheet keskiihnan kohdalla.

2e. Kiinnitä varvaskieleke tarvittaessa käyttämällä yhtä tai kahta ”kolikkoa”.

**③ Sovita sandaali potilaalle**

3a. Aseta jalkaterä sandaaliin. Huolehdi siitä, että kanta sijoittuu mahdollisimman pitkälle taakse. Sido keskiihna tiukasti.

3b. Sido yläihna

3c. Sido varvashihna (varvashihnat)

**④ Kannan asennon varmistaminen**

4a. Jos olet epävarma oikeasta kannan asennosta, käytä kannan asennon mittatikkua

4b. Kanta täysin takana. Paras asento

4c. Rako kannan ja sisustan välillä. Tarkista kliinikoita.



📍 C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

🇮🇪 C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland



www.c-prodirect.com

